

INDICI (2018-2024)

**CABIRDA**



**QUADERNI MISCELLANEI**

[NN.: 1 (2018), 3 (2019), 6 (2021), 8 (2022), 10 (2023), 12 (2023), 14 (2024), 15 (2024), 16 (2024)]



**TESTI LETTERARI**

*Letteratura d'espressione aragonese:*

Ánchel CONTE [N. 14]

Veremundo MÉNDEZ COARASA [N. 14]

*Letteratura d'espressione catalana:*

Anna Cinzia PAOLUCCI (Alghero) [N. 1]

Joan SALVAT-PAPASSEIT (Catalogna) [N. 1]

*Letteratura d'espressione francese:*

Guillame APOLLINAIRE (Francia) [N. 3]

Virginia Pesemapeo BORDELEAU (Canada) [N. 1]

Benjamin PÉRET (Francia) [N. 8]

Anselmo ROVEDA (Italia) [N. 6]

Mario SCALESÌ (Tunisia) [N. 1]

Georges SYLVAIN (Haiti) [N. 12]

Jean-Baptiste TATI LOUTARD (Congo) [N. 10]

Adolphe VAN BEVER (Francia) [N. 6]

Renée VIVIEN (Regno Unito/Francia) [N. 15]

*Letteratura d'espressione franco-provenzale:*

Amélie GEX (Savoia) [N. 6]

*Cé qu'è lainô* (tradizionale) [N. 15]

*Letteratura d'espressione italiana:*

Marina COLASANTI (Brasile) [N. 3]  
Antonella GRANDICELLI (Italia) [N. 6]  
LEONORA DELLA GENGA (Italia) [N. 8]  
Francesca LORUSSO (Italia) [N. 1]  
MALATESTA IV MALATESTA (Italia) [N. 6]  
SAVINO DE BOBALI (Ragusa di Dalmazia) [N. 10]  
Velia TITTA (Italia) [N. 15]

*Letteratura d'espressione ligure:*

Giuseppe CAVA (Savona) [N. 15]  
Alessandro GUASONI (Genova) [NN. 1, 10]  
Danila OLIVIERI (Riva Trigoso) [NN. 10, 14]  
Maurizio PAGANELLI (Loano/Milano) [N. 14]  
Bruna PEDEMONTE (Genova) [N. 3]  
Vito E. PETRUCCI (Genova) [N. 10]  
Anselmo ROVEDA (Genova) [NN. 6, 8, 12, 14]  
Andreina SOLARI (Leivi) [N. 12]  
Fiorenzo TOSO (Arenzano) [NN. 1, 10]

*Letteratura d'espressione occitana:*

BLACASSET (Provenza) [N. 10]  
Caterina RAMONDA (Valli occitane d'Italia) [NN. 6, 8]  
Anselmo ROVEDA (Italia) [N. 8]  
Claudio SALVAGNO (Valli occitane d'Italia) [N. 3]

*Letterature in lingue oil:*

*Chant du Rosemont* (tradizionale, Franca Contesa) [N. 15]

*Letteratura d'espressione piemontese:*

Agostino DELLA SALA SPADA (Asti) [N. 10]  
Luigi ROCCA (Cuneo/Torino) [N. 8]

*Letteratura d'espressione portoghese:*

Leonel ALVES (Macao) [N. 1]  
Zófimo CONSIGLIERI PEDROSO (Portogallo/Goa) [N. 10]  
Sophia DE MELLO BREYNER ANDRESEN (Portogallo) [N. 1]  
Agostinho NETO (Angola) [N. 12]

*Letteratura d'espressione romena:*

Ovid CALEDONIU (Romania) [N. 12]

Simion PLĂMĂDEALĂ (Kazakistan) [N. 12]

URMUZ (Romania) [N. 8]

*Letteratura d'espressione spagnola:*

Francisco ACUÑA DE FIGUEROA (Uruguay) [NN. 12, 14]

María Teresa ANDRUETTO (Argentina) [NN. 1, 3]

Francesca GARGALLO (Messico/Italia) [N. 10]

Vicente HUIDOBRO (Cile) [N. 8]

Mariano MELGAR (Perù) [N. 15]

Alejandra PIZARNIK (Argentina) [N. 3]



## ARTICOLI E NOTE

Antonella GRANDICELLI, *Nota su Alejandra Pizarnik* [N. 3]

Alessandro GUASONI, *In ricordo di Fiorenzo Toso* [N. 10]

Ernesto Giacomo PARODI, *Su Arturo Rimbaud* [N. 12] (repêchage)

Frédéric MISTRAL, *Lou terro-tremo* [N. 14] (repêchage)

Caterina RAMONDA, *Nota su Claudio Salvagno* [N. 2]

Anselmo ROVEDA, *Intervista a Marina Colasanti* [N. 3]

—, *Quattro frammenti giovanili in occitano. Storia di un relitto poetico (e di una mancata attribuzione)* [N. 8]

—, *Noterella sulla data di edizione e sull'attribuzione del Vocabolario tascabile genovese-italiano per il popolo (1873) di P.F.B.* [N. 14]

—, *Breve annotazione sui nomi di quattro mustelidi nel dialetto di Bandita (Cassinelle, AL)* [N. 15]

—, *Nomi e definizioni di mustelidi nei dizionari genovesi dell'Ottocento* [N. 16]

Fiorenzo TOSO, *Cabirda, unna poula fra quattro lengue* [n. 6]



## EDITORIALI E ALTRE ANNOTAZIONI BREVI

Anselmo ROVEDA, , *Note di lettura* [NN. 1, 3, 6]

—, *Nota su Urmuz* [N. 8]

—, *Per Fiorenzo Toso (Editoriale)* [N. 10]

—, *Editoriale* [NN. 12, 14, 15, 16]

—, *Nota su Chant du Rosemont* [N. 14]

—, *Nota su Cé qu'è lainô* [N. 15]



## SERIE 'PROSPECTUS'

a cura di Anselmo Roveda

- *Il sogno di Boganda: gli Stati Uniti dell’Africa Latina* [N. 8]
- *Trotsky e l’unità dell’America Latina* [N. 10]
- *Le deportazioni staliniste dei Moldavi in Kazakistan e altrove (1940-1953)* [N. 12]
- *Daniele Rosa e il “Nov Latin”* [N. 14]
- *La deportazione dei Chagossiani* [N. 15]
- [Aggiornamento breve] *Finalmente l’auspicato ritorno (parziale) delle Chagos alla Repubblica di Mauritius* [N. 16]



## VOCI PER ‘REGARD LATIN’

- *Amaro* [Europa: Italia] [N. 8]
- *Bozal* [America ispanofona storica] [N. 15]
- *Chabacano* [Asia: Filippine] [N. 12]
- *Créole chagossien* [Globo: diaspora chagossiana] [N. 15]
- *Crioulo de Casamansa* [Africa: Senegal: Casamance] [N. 10]
- *Cupópia* [America: Brasile: Estado de São Paulo] [N. 8]
- *Djudeo-espanyol* [Globo: Spagna e diaspora sefardita] [N. 14]
- *Fá d’Ambô* [Africa: Guinea Equatoriale: isola Annobón] [N. 12]
- *Forro* [Africa: São Tomé e Príncipe] [N. 14]
- *Frainc-comtou* [Europa: Francia, Svizzera] [N. 14]
- *Fremdarbeiteritalienisch* [Europa: Svizzera] [N. 8]
- *Istroromeno* [Europa: Croazia: Istria] [N. 12]
- *Polari* [Europa: Regno Unito; Irlanda] [N. 8]
- *Saamáka* [America: Suriname; Guiana francese] [N. 10]
- *Welche* [Europa: Francia: Alsazia] [N. 10]



## RUBRICA 'SCRIPTAE & الْجَمِيدُ'

— *Notizie* [N. 14]

— *Segnalazione editoriale*: Anne CENNAME, *Las jarchas romances. Voces de la Iberia Medieval*, Tesis doctoral, Universidad de Almería, Facultad de Humanidades, Departamento De Filología, Programa de Doctorado en Ciencias Humanas y Sociales (RD99/11), Almería, 2018 [edizione a stampa: Editorial Universidad de Almería, 2021, pp. 332] [N. 15]

— *Nota sulla resa grafica del suono [ʃ] negli idiomi romanzi* [N. 15]

— *Alfabeto cirillico e lingua romena* [N. 16]



## RUBRICA 'CARTOGRAFIA ROMANZA'

— *Gruppi etnolinguistici in Dobrugia (1918)* [N. 16]

— *Dialetti della valle d'Orba (2024)* [N. 16]





## TRADUZIONI E COLLABORAZIONI

Dajana MORELLI [trad. dal portoghese, n. 1]

Maria Elena BOGLIO [trad. dallo spagnolo, nn. 1, 3]

Pauline GARRIGOU [trad. in francese di *Manifesto*, da n. 1]

Antonella GRANDICELLI [trad. dallo spagnolo, n. 3]

Alberto LEIDI [corr., da n. 3]

Stefano LUSITO [trad. in genovese di *Manifesto*, da n. 6]

Stéphanie MANNARINO [corr., da n. 6]

Fernando A. MONTEIRO [corr., da n. 3]



## QUADERNI MONOGRAFICI

[NN.: 2 (2019), 4 (2020), 5 (2020), 7 (2021), 9 (2022), 11 (2023), 13 (2024)]

N. 2/ 2019

*La lingua spagnola in Africa e la letteratura per l'infanzia*

a cura di Anselmo ROVEDA, con un'intervista a Selena NOBILE

N. 4/ 2020

*Pierre Hornain*

con una nota biografica e la bibliografia dei testi per l'infanzia

a cura di Anselmo ROVEDA

N. 5/ 2020

*Lazarillo de Tormes*

traduçon zeneise de Stefano LUSITO

N. 7/ 2021

Jean-Baptiste CERLOGNE

*La pastorala*

francoprovençâl (patoué valdotén), avec traduction français, con

traduzione italiana, con traduçon zeneise

N. 9/ 2022

Anselmo ROVEDA

*Fàule, faulas, fõe. La fortuna della favolistica nelle lingue regionali degli Stati sabaudi di terraferma tra Restaurazione e Unità d'Italia (1814-1861)*

N. 11/ 2023

Anselmo ROVEDA

*La favola nella letteratura monegasca*

N. 13/ 2024

*Hymnes nationaux et langues romanes en Afrique*

édité par Stéphanie MANNARINO